

**Erklärung über die Einhaltung der Vorschriften durch die  
Hafenanlage**

Statement of Compliance with Regulations by a Port Facility

Ministerium für Inneres  
und Bundesangelegenheiten  
des Landes Schleswig-Holstein  
Landespolizeiamt -Dezernat 43-  
Behörde für Hafenanlagensicherheit  
Mühlenweg 166 / Hs. 10  
24116 Kiel

**Zuständige Behörde**  
Designated Authority

**Schleswig - Holstein**  
Federal State of Schleswig Holstein

**Nummer der Erklärung: E 602**  
Statement Number:

**Ausgestellt im Einklang mit Teil B des  
Internationalen Codes für die Gefahrenabwehr auf Schiffen und in  
Hafenanlagen (ISPS-Code)**

Issued under the provisions of part B of the  
International Code for the Security of Ships and of Port Facilities (ISPS-Code)

Ministerium für Inneres und Bundesangelegenheiten des Landes  
Schleswig – Holstein, Landespolizeiamt,  
Behörde für Hafenanlagensicherheit  
Ministry of the interior of the Federal State Schleswig – Holstein, Police headquarter,  
Designated Authority

**Name der Hafenanlage** : **Schwedenkai**  
Name of the Port Facility

**Adresse der Hafenanlage** : **Schwedenkai 1**  
Address of the Port Facility **24103 Kiel**

**Name des Hafenanlagenbetreibers** : **Seehafen Kiel GmbH & Co. KG**  
Name of the Port Facility management

**Adresse des Hafenanlagenbetreibers:** **Schwedenkai 1**  
Address of the Port Facility management **24103 Kiel**

Hiermit wird bestätigt, dass die Einhaltung des Kapitels XI-2 und des Teils A des Internationalen Codes für die Gefahrenabwehr auf Schiffen und in Hafenanlagen (ISPS-Code) durch diese Hafenanlage überprüft wurde und dass diese Hafenanlage im Einklang mit dem zu genehmigenden Plan zur Gefahrenabwehr in der Hafenanlage betrieben wird. Diese Erklärung gilt für folgende Arten von Schiffen (~~Nichtzutreffendes streichen~~):

This is to certify that the compliance of this port facility with the provisions of chapter XI-2 and part A of the International Code for the Security of Ships and of Port Facilities (ISPS-Code) has been verified by this port facility and that this port facility is operated in accordance with the Port Facility Security Plan, which is to be approved. This Statement of Compliance is valid for following types of ship (delete as appropriate):

**Kreuzfahrtschiff (nur am Liegeplatz 25 (LP25))**

(Cruise liner) (only at berth 25 (LP25))

**Andere Fahrgastschiffe (inkl. Fahrgast- Hochgeschwindigkeitsfahrzeuge, RoRo - Fahrgastschiffe)**

Other Passenger ship (incl. Passenger high-speed craft, RoRo-passenger ships)

**Frachtschiff (~~inkl. Fracht-Hochgeschwindigkeitsfahrzeuge~~)**

Cargo carrier (~~incl. Cargo high-speed craft~~)

**Tankschiff (~~inkl. Öl- und Chemikalienschiffe, Gastankschiffe~~)**

Tankship (~~incl. Oil- and Chemical tanker, Gas carrier~~)

**Andere als die oben aufgeführten Frachtschiffe**

Cargo carriers other than those referred to above

Diese Erklärung über die Einhaltung der Vorschriften ist gültig vom 12.04.2015 bis **12.04.2020** unter dem Vorbehalt von Überprüfungen (wie umseitig angegeben).

This Statement of Compliance is valid from **12.04.2015** to **12.04.2020**, subject to verifications (as indicated overleaf).

**Ausgestellt in** Kiel

Issued at

**Ausgestellt am** 24.03.2015

Date of issue



**Johannes-Stephan Sälzig**

Unterschrift des ordnungsgemäß ermächtigten Bediensteten, der die Urkunde ausstellt.

Signature of the authorized duly official issuing the document

**(Siegel beziehungsweise Stempel der ausstellenden Behörde)**

(Seal or stamp of issuing authority, as appropriate)

# Erklärung über die Einhaltung der Vorschriften durch die Hafenanlage

Statement of Compliance with Regulations by a Port Facility

Ministerium für Inneres  
und Bundesangelegenheiten  
des Landes Schleswig-Holstein  
Landespolizeiamt -Dezernat 43-  
Behörde für Hafenanlagensicherheit  
Mühlenweg 166 / Hs. 10  
24116 Kiel



**Zuständige Behörde**  
Designated Authority

**Schleswig - Holstein**  
Federal State of Schleswig Holstein

**Nummer der Erklärung: E 608**  
Statement Number:

## Ausgestellt im Einklang mit Teil B des Internationalen Codes für die Gefahrenabwehr auf Schiffen und in Hafenanlagen (ISPS-Code)

Issued under the provisions of part B of the  
International Code for the Security of Ships and of Port Facilities (ISPS-Code)

Ministerium für Inneres und Bundesangelegenheiten des Landes  
Schleswig – Holstein, Landespolizeiamt,  
Behörde für Hafenanlagensicherheit  
Ministry of the interior of the Federal State Schleswig – Holstein, Police headquarter,  
Designated Authority

**Name der Hafenanlage** : **Sartorikai**  
Name of the Port Facility

**Adresse der Hafenanlage** : **24103 Kiel**  
Address of the Port Facility

**Name des Hafenanlagenbetreibers** : **Seehafen Kiel GmbH & Co. KG**  
Name of the Port Facility management

**Adresse des Hafenanlagenbetreibers:** **Schwedenkai 1**  
Address of the Port Facility management **24103 Kiel**

Hiermit wird bestätigt, dass die Einhaltung des Kapitels XI-2 und des Teils A des Internationalen Codes für die Gefahrenabwehr auf Schiffen und in Hafenanlagen (ISPS-Code) durch diese Hafenanlage überprüft wurde und dass diese Hafenanlage im Einklang mit dem zu genehmigenden Plan zur Gefahrenabwehr in der Hafenanlage betrieben wird. Diese Erklärung gilt für folgende Arten von Schiffen (Nichtzutreffendes streichen):

This is to certify that the compliance of this port facility with the provisions of chapter XI-2 and part A of the International Code for the Security of Ships and of Port Facilities (ISPS-Code) has been verified by this port facility and that this port facility is operated in accordance with the Port Facility Security Plan, which is to be approved. This Statement of Compliance is valid for following types of ship (delete as appropriate):

**Kreuzfahrtschiff**  
(Cruise liner)

**Andere Fahrgastschiffe (inkl. Fahrgast- Hochgeschwindigkeitsfahrzeuge, RoRo - Fahrgastschiffe)**  
Other Passenger ship (incl. Passenger high-speed craft, RoRo-passenger ships)

~~**Frachtschiff (inkl. Fracht-Hochgeschwindigkeitsfahrzeuge)**~~  
~~Cargo carrier (incl. Cargo high-speed craft)~~

~~**Tankschiff (inkl. Öl- und Chemikalien-schiffe, Gastankschiffe)**~~  
~~Tankship (incl. Oil- and Chemical tanker and Gas carrier)~~

**Andere als die oben aufgeführten Frachtschiffe**  
Cargo carriers other than those referred to above

Diese Erklärung über die Einhaltung der Vorschriften ist gültig vom 27.06.2015 bis **27.06.2020** unter dem Vorbehalt von Überprüfungen (wie umseitig angegeben).  
This Statement of Compliance is valid from **27.06.2015** to **27.06.2020**, subject to verifications (as indicated overleaf).

**Ausgestellt in** Kiel  
Issued at

**Ausgestellt am** 04.06.2015  
Date of issue



Johannes-Stephan Salzig

Unterschrift des ordnungsgemäß ermächtigten Bediensteten, der die Urkunde ausstellt.

Signature of the authorized duly official issuing the document

**(Siegel beziehungsweise Stempel der ausstellenden Behörde)**  
(Seal or stamp of issuing authority, as appropriate)